



Dipartimento di Studi Umanistici
Sezione di Linguistica Teorica e Applicata
Università degli Studi di Pavia

Laurea Magistrale in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne

Tirocini già attivati e docenti di riferimento

Ciascuno dei tirocini proposti è valevole ai fini del riconoscimento di 6 CFU del piano degli studi denominati “Tirocinio Curricolare”. Gli studenti interessati sono invitati a contattare i docenti di riferimento. Gli studenti possono comunque proporre anche altre attività di tirocinio, che verranno valutate dal consiglio di corso di laurea.

Per ogni ulteriore informazione contattare la Prof.ssa Silvia Luraghi all'indirizzo silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria

Gli studenti specializzandi in lingua inglese della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio è costituito da un'attività di affiancamento da parte del tirocinante dell'insegnante di inglese con la finalità di favorire lo sviluppo delle capacità comunicative in lingua inglese degli alunni, dando priorità alla comunicazione orale (produzione e comprensione) e facendo uso anche di metodi contrastivi italiano-inglese. Il calendario per ogni singolo tirocinante comprende max. 75 ore di didattica in aula da svolgersi su un arco di tempo variabile dai 2 ai 6 mesi dell'anno scolastico, a seconda delle esigenze didattiche della scuola e della disponibilità oraria del tirocinante. Il tirocinante può scegliere la sede di svolgimento del tirocinio tra tutte le scuole primarie di Pavia. Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi, specializzando in lingua e linguistica inglese, voglia approfondire tematiche legate all'insegnamento e apprendimento della lingua inglese, acquisizione della seconda lingua, educazione linguistica e interculturalità.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare
maria.freddi@unipv.it

Tirocinio presso *L'osservatorio di Pavia* finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media in lingue straniere

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio presso L'Osservatorio di Pavia, lavorando sul linguaggio dei media in una delle lingue straniere apprese durante il corso di studi.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio è finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media. Il tirocinante, affiancato da un istruttore, lavorerà esclusivamente su media in lingue straniere.

L'attività di formazione avrà i seguenti contenuti:

1. Concezione del disegno e delle finalità della ricerca sui temi e questioni prevalenti dell'informazione
2. Elaborazione di una scheda di analisi con indicatori adeguati allo scopo della ricerca
3. Controllo delle variabili quantitative
4. Inserimento ed elaborazione dei dati
5. Esplorazione dei dati (quantitativi) con produzione di tabelle e grafici
6. Approfondimenti qualitativi con analisi testuale
7. Interpretazione dei risultati

Le lingue attualmente richieste sono tedesco, francese, spagnolo e russo, ma è possibile proporre anche lingue diverse, purché il tirocinante ne abbia una conoscenza perfetta.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio per l'insegnamento di italiano L2

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento dell'italiano L2 presso varie cooperative e centri impegnati nella mediazione culturale.

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio di Italiano L2 può svolgersi in Centri e Cooperative convenzionate (es. *Centro Mongolfiera, Progetto Con-Tatto*) e prevede l'assistenza a lezioni di italiano L2 rivolte a bambini, ragazzi o adulti stranieri, la possibilità di partecipare alla stesura di programmazione, materiali e test per tali corsi, quindi la possibilità di tenere lezioni ad apprendenti di italiano L2 nel contesto dei suddetti Centri e Cooperative convenzionati.

Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi voglia approfondire tematiche legate all'insegnamento e apprendimento dell'italiano L2 in contesti multiculturali, all'acquisizione della seconda lingua e all'educazione linguistica.

L'attività di tirocinio va dalle 100 alle 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare marina.chini@unipv.it

Tirocino di linguistica computazionale presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Obiettivi e contenuti: Il tirocinio si rivolge a studenti con buone competenze di linguistica dei corpora e linguistica computazionale ed è finalizzato all'approfondimento di varie tematiche legate alla creazione di corpora annotati e all'uso di corpora nell'analisi linguistica.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare
silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio presso FacilityLive (Pavia) per approfondire gli studi sui meccanismi sottesi alla comprensione del significato, alla comprensione del funzionamento del linguaggio e alle dinamiche della comunicazione umana.

Obiettivi e contenuti: l'opportunità offerta al candidato è quella di essere inserito e di vivere un'esperienza di tirocinio curriculare all'interno della startup hi-tech innovativa più conosciuta e seguita dalle istituzioni europee e dai media internazionali. FacilityLive, con headquarter a Pavia e uffici a Londra e Bruxelles, è considerata uno dei portavoce della Trasformazione Digitale e del suo cambio di cultura.

Il tirocinio in FacilityLive offre la possibilità di approfondire gli studi sui meccanismi sottesi alla comprensione del significato, alla comprensione del funzionamento del linguaggio e alle dinamiche della comunicazione umana.

Il tirocinante sarà inserito all'interno di un team che lavora principalmente all'analisi dei fenomeni contestuali e all'implementazione di una modalità di comprensione delle domande multiple tipiche dell'approccio umano e non statistico.

E' inoltre previsto un periodo di affiancamento con i Data Scientist di FacilityLive durante il quale il tirocinante potrà approfondire concetti quali l'analisi semantica del testo, potrà partecipare alla definizione di una tassonomia aziendale e sarà chiamato a partecipare alla definizione di come le informazioni dovranno essere organizzate e visualizzate con metodologie comunicative analoghe a quelle dell'essere umano per rendere l'informazione amichevole e comprensibile.

Il candidato ideale è o uno studente che mostri interesse per il mondo dell'informatica, delle nuove tecnologie e dell'innovazione, della semantica-semiotica-linguistica, della psicologia cognitiva, dell'organizzazione delle conoscenze e delle informazioni.

E' richiesta l'ottima conoscenza della lingua inglese ed è gradita la conoscenza di una seconda lingua straniera. Sono richieste competenze aggiuntive come la curiosità e la capacità di considerare le situazioni da vari punti di vista.

L'attività di tirocinio dovrebbe essere svolta in un lasso di tempo fra le 8 e le 10 settimane, comprendente un massimo di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio presso Prescott Studio (Scandicci - FI), dedicato all'apprendimento delle tecniche di sottotitolaggio per il teatro di prosa e musicale

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio finalizzato all'apprendimento pratico della traduzione applicata al sottotitolaggio per la scena (teatro di prosa e musicale)

Obiettivi e contenuti: Prescott Studio cura editorialmente e realizza tecnicamente mediazioni linguistiche per lo spettacolo dal vivo. Si occupa di *sopratitoli per il teatro* e di *titolazione multilingua*: un servizio rivolto al pubblico dei teatri d'opera o di prosa (inclusi soggetti ipo-udenti). Il tirocinante, al quale è richiesta un'ottima conoscenza di una lingua straniera (tedesco, francese, inglese, russo, spagnolo; possono essere richieste/proposte altre lingue a seconda della necessità), sarà impegnato in tutte le fasi della produzione dei sopratitoli per uno specifico spettacolo, in parte in sede e in parte in teatro.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare silvia.luraghi@unipv.it

Tirocinio presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" (*Sprachenvielfalt macht Schule*)

Il tirocinio verrà svolto nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" (<http://smsproject.eurac.edu/Pages/home.aspx>) e offre la possibilità di avere un punto di vista approfondito in quel mondo del lavoro che coniuga ricerca e mondo della scuola.

Obiettivi e contenuti: Il progetto viene svolto in cooperazione tra l'EURAC e i tre dipartimenti istruzione e formazione (tedesco, italiano e ladino) e, partendo da necessità concrete e da quelli che sono gli approcci attuali alla didattica plurilingue, intende sviluppare concetti validi per l'insegnamento, progetti e materiali. L'obiettivo è fare in modo che il mondo della scuola acquisisca una consapevolezza linguistica adeguata e attenta nei confronti della sempre maggiore eterogeneità linguistica, e prevede le seguenti attività:

- Affiancamento nell'ambito del lavoro di accompagnamento scientifico nelle scuole altoatesine: coorganizzazione degli appuntamenti, raccolta e valutazione dei dati relativi ai repertori linguistici e alle competenze;
- Affiancamento nella preparazione, nello svolgimento e nella valutazione dei workshop e dei progetti nell'ambito della didattica plurilingue per studenti e insegnanti;
- Affiancamento nella messa online di materiale relativo al progetto: workshop, corsi di formazione, materiale didattico nell'ambito della didattica plurilingue;
- Ampliamento bibliografico;
- Stesura di una relazione finale.

Si richiedono ottima conoscenza dell'italiano e del tedesco (livello madrelingua in una delle due e B2/C1 nell'altra) e possibilmente dell'inglese

Il tirocinio può avere una durata minima di 3 mesi sia a tempo pieno che a tempo parziale, anche se la disponibilità a rimanere per un periodo più lungo è requisito prioritario. Nel caso in cui il periodo di permanenza fosse più lungo di tre mesi è previsto anche un rimborso spese.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare marina.chini@unipv.it

Tirocinio di linguistica computazionale e trattamento automatico del linguaggio presso la Fondazione Bruno Kessler, Trento.

Obiettivi e contenuti

Il tirocinio si rivolge a specializzandi con interesse nella linguistica dei corpora e nel trattamento automatico del linguaggio ed è finalizzato allo sviluppo, analisi e valutazione di risorse e dati linguistici a tale fine. Il tirocinio è volto a sviluppare e approfondire le conoscenze degli specializzandi nel campo della linguistica computazionale in collaborazione con istituti di ricerca.

L'attività di tirocinio è definita in base al progetto specifico, generalmente si svolge in un lasso di tempo variabile tra le 10 e le 16 settimane e per un totale di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare elisabetta.jezek@unipv.it

Tirocinio di linguistica computazionale e trattamento automatico del linguaggio presso CELI Language Technology, Torino.

Obiettivi e contenuti

Il tirocinio si rivolge a specializzandi con interesse nella linguistica dei corpora e nel trattamento automatico del linguaggio ed è finalizzato allo sviluppo, analisi e valutazione di risorse e dati linguistici a tale fine. Il tirocinio è volto a sviluppare e approfondire le conoscenze degli specializzandi nel campo della linguistica computazionale in ambito aziendale.

L'attività di tirocinio è definita in base al progetto specifico, generalmente si svolge in un lasso di tempo variabile tra le 10 e le 16 settimane e per un totale di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare elisabetta.jezek@unipv.it

Tirocinio di apprendimento e insegnamento delle lingue presso il centro di Servizi Centro Linguistico, Università di Pavia.

Obiettivi e contenuti

Il tirocinio si rivolge a specializzandi con interesse nell'apprendimento e insegnamento delle lingue straniere, incluso l'italiano come lingua seconda, ed è finalizzato allo sviluppo di risorse linguistiche per scopi didattici, incluse le banche dati presenti presso il Centro (testing, corpora di errori) e all'attività di affiancamento dei docenti dei corsi di lingua. Il tirocinio è volto a sviluppare e approfondire le conoscenze degli specializzandi in collaborazione con il Centro di servizi per le lingue dell'Università di Pavia.

L'attività di tirocinio è definita in base al progetto specifico, generalmente si svolge in un lasso di tempo variabile tra le 10 e le 16 settimane e per un totale di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare elisabetta.jezek@unipv.it

Il territorio come risorsa per l'apprendimento linguistico

Obiettivi e contenuti

Gli studenti affiancheranno i docenti del programma Marco Polo Turandot (destinato a studenti cinesi che imparano l'italiano) e del programma Foundation Year Course nell'organizzazione e nello svolgimento di attività didattiche che utilizzano le risorse presenti nel territorio della città e della provincia di Pavia per rafforzare le competenze comunicative, lessicali e testuali degli apprendenti. Tali risorse territoriali comprendono (la lista è esemplificativa): musei, mostre, monumenti, biblioteche, strutture di pubblica utilità, eventi e attività sportive, feste, sagre.

Il calendario per ogni singolo tirocinante comprende max. 75 ore di didattica - comprese le attività propedeutiche che si svolgono in aula e le uscite sul territorio - da svolgersi nel periodo compreso tra febbraio e giugno 2019, a seconda della programmazione che verrà concordata direttamente col docente di riferimento.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare il Prof. Stefano Rastelli <stefano.rastelli@unipv.it>